Appendix 4
Creation project eligibility criteria by discipline

Annexe 4
Critères d'admissibilité des projets de Création par discipline

General eligibility The Creation program intends to support independent artists in the exploration, and conception stages of creating new works or performances. Discipline-specific criteria for project eligibility in this program apply across most artsnb programs, with limited exceptions. Projects that have already received funding from artsnb under this or another program are ineligible. Applicants may apply for separate grants for separate phases of a project ONLY if there is no overlap in project expenses between the two grants, and if these phases are clearly defined as separate activities. To verify eligibility for a project not addressed in these criteria, please contact an artsnb Program Officer at prog@artsnb.ca.	**Admissibilité générale** Le programme de Création vise à soutenir les artistes indépendant.es dans les phases d'exploration et de conception de nouvelles œuvres ou performances. Les critères spécifiques à chaque discipline pour l'admissibilité des projets au programme de Création sont les mêmes pour la plupart des programmes d'artsnb, à quelques exceptions près. Les projets qui ont déjà reçu un financement d'artsnb dans le cadre de ce programme ou d'un autre programme sont inadmissibles. Les personnes candidates peuvent demander des subventions séparées pour des phases distinctes du projet SEULEMENT s'il n'y a pas de chevauchement des dépenses du projet entre les deux subventions, et si ces phases sont clairement définies comme des activités distinctes. Pour vérifier l'admissibilité d'un projet qui n'est pas abordé dans ces critères, veuillez contacter un.e Agent.e de programmes d'artsnb à prog@artsnb.ca.
Architecture **Eligible projects:** The creation of new, original works in architectural concept and design. This may include creating conceptual maquettes or models of the original design. **Ineligible projects:** The execution of architectural plans into construction or landscape architecture; urban design.	**Architecture** **Projets admissibles :** La création d'œuvres nouvelles et originales en matière de concept et de design architectural. Cela peut inclure la création de maquettes conceptuelles ou de modèles du projet original. **Projets inadmissibles :** L'exécution de plans architecturaux en construction ou en architecture de paysage ; le design urbain.
Craft **Eligible projects:** The creation of new, original works in traditional materials or methods including, but not limited to textiles, fashion, clay, wood, glass, or metal. As there is significant overlap between fine craft and visual arts, applicants may select the discipline that best represents their individual practice.	**Métiers d'arts** **Projets admissibles :** La création d'œuvres nouvelles et originales dans des matériaux ou méthodes traditionnels, y compris, mais sans s'y limiter, les textiles, la mode, l'argile, le bois, le verre ou le métal. Comme il existe un chevauchement important entre les métiers d'art et les arts visuels, les personnes

Ineligible projects: Mass production of artworks for commercial purposes.	candidates peuvent sélectionner la discipline qui représente le mieux leur pratique individuelle. **Projets inadmissibles :** La production de masse d'œuvres d'art à des fins commerciales.
Dance **Eligible projects:** The choreography and/or performance of new dance works for presentation or development in a professional context. Projects may be presented by choreographers or dancers. **Ineligible projects:** Choreography for presentation or development by amateur dance groups; production costs such as set construction; and front of house or promotional costs.	**Danse** **Projets admissibles:** La chorégraphie et/ou l'interprétation de nouvelles œuvres de danse destinées à être présentées ou développées dans un contexte professionnel. Les projets peuvent être présentés par des chorégraphes ou des danseur.euses. **Projets inadmissibles:** Les chorégraphies pour présentation ou développement par une troupe de danse amateur; les coûts de production, tels que la construction scénographique ; et les coûts d'accueil ou de promotion.
Literary Arts **Eligible projects:** The writing of new, original works including novels, short stories, poetry, children's literature, graphic novels, literary non-fiction, spoken word and storytelling, literary performance, fiction podcasts, and literary translation. For literary translation projects, original authors or literary translators may apply for funding, and must list the other party as an artistic collaborator in the application. **Ineligible projects:** Works produced as academic work; journalism and criticism; revisions of works that have been already created. Ineligible expenses include publishing and printing costs; third party editing costs are eligible only under the *Career Development—Professionalization and Promotion* grant.	**Arts littéraires** **Projets admissibles :** L'écriture de nouveaux œuvres incluant les romans, les nouvelles, la poésie, la littérature enfantine, les roman graphiques, les essais et non-fiction littéraire, le slam ou la poésie orale, les contes oraux, la performance littéraire, les balados de fiction, ou la traduction littéraire. Pour les projets de traduction littéraire, les auteur.rices du texte original ou bien les traducteur.rices littéraires peuvent demander une subvention, et l'autre partie doit figurer comme collaborateur.rice artistique dans la demande. **Projets inadmissibles :** Les travaux de nature académique; le journalisme et la critique; les révisions de travaux déjà créés. Les dépenses inadmissibles incluent les frais de publication ou d'imprimerie; les frais de révision ne sont pas admissibles sauf dans le programme *Développement de carrière—Professionnalisation et promotion*.
Media Arts **Eligible projects:** The creation of new, original works in animation, audio art, media art installation, new media, media-based performance projects, scriptwriting,	**Arts médiatiques** **Projets admissibles :** La création d'œuvres nouvelles et originales dans les domaines de l'animation, de l'art audio, de l'installation d'art médiatique, des nouveaux

web-based art projects, and films including fiction, documentary, and experimental. Projects may be presented by writers, directors, and/or actors. The artist, creator, or director must retain creative control and copyright for the entire project. **Ineligible projects:** Works produced in a non-professional context; works presented by producers; film production costs such as set construction; and promotional costs.	médias, des projets de performance basés sur les médias, de l'écriture de scénarios, des projets artistiques basés sur le web et des films, y compris la fiction, le documentaire et le film expérimental. Les projets peuvent être présentés par des auteur.rices, des réalisateur.rices et/ou des acteur.rices. L'artiste, le créateur.rice ou le réalisateur.rice doit conserver le contrôle créatif et les droits d'auteur pour l'ensemble du projet. **Projets inadmissibles :** Les œuvres produites dans un contexte non professionnel ; les œuvres présentées par des producteur.rices ; les coûts de production d'un film tels que la construction scénographique; et les coûts de promotion.
Multidisciplinary Arts Please refer to the criteria for each discipline involved in the project.	**Arts multidisciplinaires** Veuillez vous référer aux critères propres à chaque discipline impliquée dans le projet.
Music **Eligible projects:** The composition and/or performance of new works in classical, non-classical, or traditional music. Projects may be presented by composers, songwriters, instrumentalists, singers, orchestra and ensemble conductors, and opera stage directors. Projects may include commissioned works in composition or performance. Artists performing works by a composer who is not a direct artistic collaborator must demonstrate the creation component of the project (ex: concept, interpretation choices, rationale for the chosen material, etc.). **Ineligible projects:** Music recording projects are not funded by artsnb. To seek support for music recording, please refer to funding offered by Music New Brunswick.	**Musique** **Projets admissibles :** La composition et/ou l'interprétation de nouvelles œuvres en musique classique, non classique ou traditionnelle. Les projets peuvent être présentés par des compositeur.rices, des auteur.rices de chanson, des instrumentistes, des chanteur.ses, des chef.fes d'orchestre et d'ensemble, et des metteur.ses en scène d'opéra. Les projets peuvent inclure des œuvres commissionnées pour la composition ou l'interprétation. Les artistes qui interprètent des œuvres d'un.e compositeur.rice qui n'est pas un.e collaborateur.rice artistique direct.e doivent démontrer la composante de création du projet (par ex. concept, choix d'interprétation, justification du matériel choisi, etc.) **Projets inadmissibles :** Les projets d'enregistrement musical ne sont pas financés par artsnb. Pour obtenir du soutien pour l'enregistrement musical, veuillez vous référer au financement offert par Musique Nouveau-Brunswick.
Theatre **Eligible projects:** The writing of new, original plays; original direction, adaptation, rehearsal, and performance	**Théâtre** **Projets admissibles :** L'écriture de nouvelles pièces de théâtre originales ; la mise en scène originale, l'adaptation, la

of existing plays, including dramaturgy, development, and other exploratory work; rehearsal and development for improvisational theatre and comedy performance. Projects may be presented by playwrights, directors, dramaturgs, and/or actors. Artists performing works by a playwright who is not a direct artistic collaborator must demonstrate the creation component of the project (eg. concept, interpretation choices, rationale for the chosen material, etc.). **Ineligible projects:** Works produced in a non-professional context; works presented by producers; theatre production costs such as set construction; and front of house or promotional costs.	répétition, et la performance de pièces existantes, y compris la dramaturgie, le développement et autres travaux exploratoires ; la répétition et le développement de théâtre improvisé ou de spectacles de comédie. Les projets peuvent être présentés par des auteur.ices, des metteur.euses en scène, des dramaturges et/ou des comédien.ennes. Les artistes qui interprètent des œuvres d'un.e auteur.rice dramatique qui n'est pas un.e collaborateur.rice direct.e doivent démontrer la composante création du projet (par exemple, le concept, les choix d'interprétation, la justification du matériel choisi, etc.) **Projets inadmissibles :** Les œuvres produites dans un contexte non professionnel ; les coûts de production du théâtre, tels que la construction scénographique ; et les coûts d'accueil ou de promotion.
Visual Arts **Eligible projects:** The creation of new, original works including but not limited to painting, sculpture, printmaking, photography, illustration, performance art, installation, and environmental art. As there is significant overlap between visual arts and fine craft, applicants may select the discipline that best represents their individual practice. **Ineligible projects:** Journalistic and commercial photography; graphic design; promotional material and packaging such as posters and CD covers.	**Arts visuels** **Projets admissibles :** La création d'œuvres nouvelles et originales comprenant, sans s'y limiter, la peinture, la sculpture, la gravure, la photographie, l'illustration, l'art de la performance, l'installation et l'art environnemental. Comme il existe un chevauchement important entre les arts visuels et les métiers d'art, les personnes candidates peuvent choisir la discipline qui représente le mieux leur pratique individuelle. **Projets inadmissibles :** La photographie journalistique et commerciale ; la conception graphique ; le matériel promotionnel et les emballages tels que les affiches et les couvertures de CD.